

E42 - The Demon Lords

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Diablo

Magnificent, Great Rimuru.

[00:18] Diablo

What a truly beautiful technique that was.

[00:20] Shion

Yes, it truly was! It captivated me!

[00:23] Veldora

Rimuru! Sure you don't want me to go and kick them around?

[00:26] Rimuru

I told you...

[00:28] Rimuru

I want to keep you a secret until Walpurgis starts.

[00:32] Rimuru

If you cause a commotion, we'll be found out instantly.

[00:38] Veldora

Of course! It completely slipped my mind!

[00:41] Rimuru

Well, stop letting things slip!

[00:43] Rimuru

Don't do *anything* you're not asked to do! Understand?!

[00:48] Rimuru

Benimaru's forces headed to the Animal Kingdom of Eurazania

[00:52] Rimuru

to fight Clayman's army.

[00:56] Rimuru

In addition, Gazel's group headed for Dwargon,

[01:00] Rimuru

Erald's group returned to Thalion...

[01:03] Rimuru

and Youm's gang set off to take over Falmuth.

[01:08] Diablo

I will return promptly. Do not worry.

[01:11] Rimuru

You can take your time.

[01:14] Diablo

I will return promptly. Do not worry.

[01:16] Rimuru

*Dude, taking over a country
isn't gonna be that easy...*

[01:22] Rimuru

Well...

[01:24] Rimuru

We need to start getting ready, too...

[01:26] Rimuru

for Walpurgis.

SIGN That Time I Got

Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 42: The Demon Lords

[02:59] Clayman

No one is there?

[03:01] Yamza

*Correct. The Animal Kingdom of
Eurazania is completely deserted.*

[03:06] Clayman

How?

[03:11] Clayman

Well, no matter.

[03:13] Clayman

Investigate the area thoroughly.

[03:15] Clayman

Find them.

[03:16] Yamza

Yes, sir.

[03:18] Yamza

And there's one more thing...

[03:21] Yamza

*One of the soldiers heard something
interesting from a peddler we met during our march.*

[03:27] Clayman

Something interesting?

[03:28] Yamza

*Yes. He said the Storm Dragon
Veldora has returned.*

[03:36] Clayman

Veldora?

[03:38] Yamza

He said Falmuth's forces were collateral

damage in Veldora's resurrection.

[03:44] Clayman

So it was the Storm Dragon's doing?

[03:46] Yamza

*Yes. And since he has only
just been resurrected,*

[03:49] Yamza

he is missing the majority of his energy.

[03:53] Clayman

I see.

[03:55] Clayman

*So the reason I lost contact with Pirone
and the marionettes I sent to Falmuth*

[04:00] Clayman

*is because they were caught up in
the chaos of Veldora's resurrection.*

[04:03] Clayman

*I knew there was no way a mere
slime could defeat Falmuth's army.*

[04:08] Clayman

*And right now, defeating the
Evil Dragon will be a simple task.*

[04:13] Clayman

I could even make him one of my pawns...

[04:17] Clayman

Yamza, thank you for the report.

[04:19] Clayman

Keep up the good work.

[04:21] Yamza

Yes, sir.

[04:23] Clayman

And to think I nearly fell for his bluff.

[04:28] Clayman

But the truth cannot be hidden.

[04:32] Clayman

Slime borrowing the Evil Dragon's
authority, you should feel honored.

[04:36] Clayman

I am going to crush you
with my own two hands!

[04:41] (Flashback) Laplace

Don't overestimate your control
over Demon Lord Milim.

[04:45] (Flashback) Laplace

Don't let your guard down around her.

[04:51] Clayman

Don't you worry, Laplace.

[04:53] Clayman

I will win.

[05:20] (Flashback) Milim

Hey, Frey! It's another
gorgeous day out there!

[05:24] (Flashback) Milim

I guess it's a bit hot, though!

[05:26] (Flashback) Milim

Whew, so hot!

[05:28] (Flashback) Frey

Milim?

[05:30] (Flashback) Frey

You seem to be in quite a good mood.

[05:32] (Flashback) Frey

Did something good happen?

[05:35] (Flashback) Milim

You can tell?! Actually...

[05:38] (Flashback) Milim

Take a look!

[05:44] (Flashback) Frey

Oh, my. They suit you so well.

Where did you get them?

[05:47] (Flashback) Milim

You want to know?!

[05:49] (Flashback) Milim

Now, what to do?

[05:51] (Flashback) Milim

I *could* tell you, but...

[05:53] (Flashback) Milim

Oh, what to do?

[05:56] (Flashback) Frey

Still such a troublesome girl...

[05:59] (Flashback) Frey

Milim, are we not friends?

[06:01] (Flashback) Frey

Surely you can tell me.

[06:03] (Flashback) Milim

Oh, yeah! You are my friend,
aren't you, Frey?!

[06:06] (Flashback) Milim

Okay, I'll tell you! You see...

[06:09] (Flashback) Milim

So now you know!

[06:11] (Flashback) Milim

My bestie, Rimuru, gave them to me!

[06:14] (Flashback) Milim

Oh, "bestie" means someone who's

the best of all your friends!

[06:17] (Flashback) Frey

I see. Good for you.

[06:21] (Flashback) Frey

By the way, Milim...

[06:23] (Flashback) Frey

As your friend, I have a present for you, as well.

[06:26] (Flashback) Frey

Would you kindly accept it?

[06:29] (Flashback) Milim

Oh, it's a pendant! I can have this?

[06:33] (Flashback) Milim

But...

[06:35] (Flashback) Milim

I'm not giving you these knuckles!

[06:38] (Flashback) Frey

It's all right, Milim.

[06:40] (Flashback) Frey

This is a symbol of our friendship.

[06:42] (Flashback) Frey

It's only a token. It would make me very happy if you'd wear it.

[06:48] (Flashback) Milim

Well, in that case, I will!

[06:50] (Flashback) Frey

I'll put it on you.

[07:00] (Flashback) Milim

That tickles.

[07:02] (Flashback) Frey

Just hold still.

[07:19] (Flashback) Frey

Will that do, Clayman?

[07:23] (Flashback) Clayman

Good work.

[07:25] (Flashback) Clayman

The forbidden magic, Demon Marionette, has been activated.

[07:29] (Flashback) Clayman

Now I've acquired the strongest puppet of all.

[07:41] (Flashback) Clayman

This is what you get

[07:42] (Flashback) Clayman

for underestimating me by calling me a rookie Demon Lord!

[07:45] (Flashback) Clayman

You look pathetic, Milim!

[07:52] (Flashback) Frey

You should stop doing that.

[07:55] (Flashback) Clayman

Hah! This is not some weak magic that will be undone

[07:58] (Flashback) Clayman

if she takes a bit of damage!

[08:00] (Flashback) Clayman

You must be fed up with her condescending attitude, as well, right?

[08:04] (Flashback) Clayman

That's why you agreed to take part in my plan!

[08:07] (Flashback) Clayman

Am I wrong?

[08:09] (Flashback) Frey

You are.

[08:10] (Flashback) Frey

I was only fulfilling the promise I made to you.

[08:14] (Flashback) Clayman

How shameless you are!

[08:17] (Flashback) Clayman

She's no more than a doll now!

[08:19] (Flashback) Clayman

There's no need to hold anything back!

[08:25] Frey

So that's how you really feel, then?

[08:27] Frey

Such an unsightly man.

[08:29] (Flashback) Frey

Say, Clayman...

[08:30] (Flashback) Frey

You don't seem to realize this,

[08:32] (Flashback) Frey

but Milim has a self-defense circuit.

[08:35] (Flashback) Clayman

What? A self-defense circuit?

[08:38] (Flashback) Frey

It's called "Stampede."

[08:40] (Flashback) Frey

It causes her to lose all control.

[08:42] (Flashback) Frey

If you want to die that way, it's your choice,

[08:45] (Flashback) Frey

but I don't want any part in it.

[08:48] (Flashback) Clayman

Tch.

[08:49] (Flashback) Clayman

She is an absolute joke of a Demon Lord.

[08:52] (Flashback) Clayman

Well, no matter. Using her will
give me a more influential voice.

[08:57] (Flashback) Clayman

And you are complicit.

[08:58] (Flashback) Clayman

I will make sure you work
your hardest for me.

[09:02] (Flashback) Frey

Oh?

[09:03] (Flashback) Frey

But I'm quite certain you
and I are on equal footing.

[09:05] (Flashback) Clayman

Fool! I'm the one who came up with this plan!

[09:09] (Flashback) Clayman

You are already my pawn.

[09:12] (Flashback) Clayman

Or...

[09:14] (Flashback) Clayman

Would you like to try fighting Milim?

[09:18] (Flashback) Frey

Are you threatening me?

[09:22] (Flashback) Clayman

You're free to take that however you like.

[09:25] (Flashback) Clayman

If you don't want to die,
you'd best not anger me.

[09:31] (Flashback) Frey

Fine. I understand.

[09:32] (Flashback) Clayman

Very good.

[09:33] (Flashback) Clayman

I strongly suggest you do not betray me.

[09:36] (Flashback) Clayman

If you will grant me one tiny favor,

[09:39] (Flashback) Clayman

I can guarantee you the title
of Ruler of the Heavens,

[09:42] (Flashback) Clayman

Sky Queen Frey.

[09:55] Frey

He is unable to see the
true nature of things.

[09:59] Frey

Along with the new moon,
Walpurgis Night will begin.

[10:03] Frey

Clayman, it would seem you
are not long for this world.

[10:23] Mizeri

Lord of Darkness,

[10:25] Mizeri

Demon Lord Guy Crimson, we bear a message.

[10:30] Mizeri

Demon Lord Leon Cromwell has arrived.

[11:16] Guy

Long time no see, my friend, the Platinum
Devil, Demon Lord Leon Cromwell.

[11:22] Guy

Or should I call you Platinum Saber?

[11:25] Leon

Call me what you want.

[11:27] Guy

Have you been well?

[11:29] Guy

I appreciate you responding to my summons.

[11:32] Guy

You have my thanks.

[11:41] Leon

Stop! I told you, I'm not into that!

[11:46] Guy

Still such a boring guy, I see.

[11:48] Guy

If you want, I could assume a woman's
appearance and let you make love to me.

[11:53] Leon

Shut up.

[11:55] Guy

Fine. Let's talk elsewhere.

[12:02] Leon

So why have you called me here?

[12:06] Guy

As you know, the Demon Lords'
banquet, Walpurgis, is to be held.

[12:11] Guy

I want you to be there this time,
even if I have to force you.

[12:14] Leon

It's unusual for you to try to coerce me.

[12:17] Guy

I'm making sure you show up this time,
even if it means I owe you one.

[12:25] Leon

Why is that?

[12:27] Guy

Still as cautious as ever, aren't you?

[12:30] Guy

Fine. I'll explain.

[12:34] Guy

The one who proposed Walpurgis
this time was Clayman.

[12:37] Guy

He's a small fry.

[12:39] Guy

But for some reason, Milim's name
was among those in agreement.

[12:43] Guy

Milim is one of the oldest and
strongest Demon Lords, along with me.

[12:47] Guy

She wouldn't just do whatever
a whelp like Clayman wants.

[12:51] Guy

Which means...

[12:52] Leon

Carrion's death is suspicious, as well.

[12:56] Guy

Hey, so you do get it.

[12:58] Leon

Clayman went too far.

[13:00] Leon

He was harassing me in order
to avoid leaving any evidence,

[13:04] Leon

but I can't let this slide.

[13:06] Leon

Whether Carrion is alive or not,

[13:08] Leon

the fact that Milim has
taken action is troubling.

[13:12] Guy

This might just be another game to Milim,

[13:14] Guy

but disturbing the balance between the
Demon Lords won't bring fun times.

[13:18] Guy

It'll create more work for me.

[13:21] Leon

Do you think Clayman is manipulating Milim?

[13:24] Guy

Thinking about Milim won't do any good.

[13:26] Guy

Clever people such as I can't
comprehend the thoughts of fools.

[13:30] Guy

It's one of my very few weak points.

[13:34] Guy

But if you're curious about that...

[13:37] Guy

Leon, you'll be participating, too, right?

[13:41] Leon

I intend to.

[13:42] Leon

I despise conspiracies,
but I have no other choice.

[13:46] Guy

Oh, yeah? Glad to hear it.

[13:50] Guy

If you were reluctant, I was going to offer
to let you hold me throughout the night.

[13:55] Leon

No, thank you.

[13:56] Guy

You're no fun.

[13:59] Guy

You're really no fun, you know that?

[14:03] Guy

Do you know anything about
the one they call Rimuru?

[14:07] Leon

According to Clayman,
he gives Demon Lords a bad name.

[14:10] Leon

I personally feel that if this Rimuru
is indeed capable, there's no problem.

[14:16] Guy

So you say he's qualified to be a Demon Lord?

[14:19] Guy

As for me, I think anyone Ramiris takes an
interest in has the potential to be entertaining.

[14:24] Leon

Ramiris, you say?

[14:26] Leon

I don't like that fairy. She pokes fun at me every time we meet.

[14:29] Leon

I've thought of strangling her so many times...

[14:34] Guy

Don't do that.

[14:35] Guy

If you kill Ramiris, I'll end up being your enemy.

[14:38] Leon

I assume so.

[14:40] Leon

I wouldn't really do it.

[14:41] Leon

I'm not about to pick a fight with you knowing I can't win.

[14:44] Guy

Hmm? That's not true.

[14:46] Guy

You could probably kill me once out of a million tries.

[14:50] Leon

It's not worth discussing.

[14:51] Leon

I'm only interested in fights that I know I can win.

[14:55] Guy

Don't be so modest.

[14:56] Guy

Just having the slightest chance at killing me makes you quite strong, Leon.

[15:02] Leon

No need to tell me that.

[15:04] Leon

It's just that you and Milim are extraordinary.

[15:08] Leon

Speaking of extraordinary,

[15:10] Leon

I hear the Storm Dragon Veldora has awakened.

[15:16] Velzard

My, my.

[15:17] Velzard

I am deeply interested in hearing more about this.

[15:21] Leon

I forgot you were here.

[15:24] Leon

One of only four True Dragons in existence,

[15:27] Leon

The White Ice Dragon Velzard, Empress of Ice.

[15:31] Velzard

Oh, you forgot about me?

You are as cold as ever, I see.

[15:36] Velzard

But I am happy you came.

[15:39] Leon

Are you? I consider seeing you

a feast for my eyes, as well.

[15:45] Guy

I see you two hate each

other as much as ever.

[15:48] Guy

Leon, are you jealous of my partner?

[15:51] Leon

Be serious.

[15:54] Velzard

So, Lord Leon, you say my younger

brother Veldora has awakened?

[15:59] Velzard

I stopped sensing him about two years ago,

[16:01] Velzard

so I was convinced he had died.

[16:04] Guy

Are you sure?

[16:06] Leon

There is no doubt.

[16:07] Guy

If the Evil Dragon is back,

why is he being so quiet?

[16:10] Guy

Is he so weak that he can't

recover energy on his own?

[16:14] Velzard

And who broke his seal?

[16:17] Leon

According to my spy's report,

[16:19] Leon

Clayman's scheme is what caused it to happen.

[16:21] Guy

Clayman, eh?

[16:23] Leon

He exerted his influence
over the Kingdom of Falmuth

[16:25] Leon

and instigated them to destroy
a nation that Rimuru founded.

[16:29] Guy

You're so well-informed, Leon.

[16:31] Leon

Naturally.

[16:32] Leon

After all, unlike you, I was once a human.

[16:35] Leon

Also,

[16:37] Leon

that battlefield was apparently
where Veldora was sleeping.

[16:39] Leon

It would seem that when he
was on the brink of death,

[16:41] Leon

being bathed in all the blood
of the battle awakened him.

[16:47] Leon

Falmuth's army became collateral
damage of Veldora's revival,

[16:51] Leon

and that allowed Rimuru to escape disaster.

[16:55] Velzard

So that's what happened.

[16:57] Velzard

Then his seal was broken by pure coincidence?

[17:00] Leon

That, I do not know.

[17:03] Velzard

I see.

[17:05] Velzard

It's also possible that the
Hero's seal was flawed.

[17:09] Leon

That is possible, but I came
up with another theory.

[17:13] Velzard

A theory?

[17:14] Leon

I don't know why he could
no longer be sensed,

[17:17] Leon

but what if he was pulled into a hyperspace of someone's creation along with his seal?

[17:23] Guy

Intriguing!

[17:25] Guy

That would mean someone broke his seal,

[17:28] Guy

and that someone would have to possess power equal to ours.

[17:33] Leon

I'm only saying it's a possibility.

[17:36] Guy

And you think that someone is Rimuru, don't you, Leon?

[17:40] Leon

Precisely.

[17:42] Guy

I see. If that's true, we definitely need to figure out who he is.

[17:47] Guy

Clayman's violent acts,
Milim's strange behavior,

[17:50] Guy

Rimuru's evolution to Demon Lord,
and Veldora's return...

[17:54] Guy

If all of these things are connected...

[18:00] Guy

This Walpurgis should be quite entertaining, indeed.

[18:05] Guy

But why is Veldora being so quiet?

[18:13] Velzard

It seems he is weak.

[18:15] Velzard

His presence is so faint, it's as if he's not the same being he was before.

[18:20] Velzard

Still, it is strange that he isn't going on a rampage.

[18:23] Velzard

It always seemed as if rampaging was his reason for living.

[18:27] Leon

Well, that makes no difference to me.

[18:31] Leon

If you two want to make an

ally of Veldora, feel free.

[18:36] Guy

Leaving already?

[18:37] Leon

Yes. You've said what you wanted to say to me, haven't you?

[18:40] Guy

Now, just wait. There's no need to be in such a hurry.

[18:43] Guy

Do you think you'll be able to achieve your true goal of summoning a specific target?

[18:48] Leon

Not yet. There has been some interference.

[18:53] Guy

Interference?

[18:54] Leon

Apparently, someone saved the children who were merely awaiting death,

[18:58] Leon

before I could take them in.

[19:00] Guy

Oh?

[19:01] Leon

He seemed to be furious to learn that

[19:03] Leon

multiple nations are summoning children from another world,

[19:07] Leon

so it's possible he'll try to put pressure on all of those nations.

[19:11] Leon

Which means this experiment is over.

[19:13] Guy

Hm... Can't you just get rid of the one who's interfering?

[19:17] Guy

That should be simple for you.

[19:20] Leon

The one who's interfering is none other than Rimuru.

[19:25] Guy

What? Do you really think that's a coincidence?

[19:29] Leon

Interesting, no?

[19:30] Leon

Which is why I wanted to see
him for myself just once.

[19:34] Guy

I see. Now I'm even more interested.

[19:38] Guy

And who knows? Maybe Milim is
thinking the same thing I am.

[19:42] Guy

She's dumb, but she's
surprisingly perceptive.

[19:46] Leon

Perhaps.

[19:47] Leon

In any case, this could
be a chaotic Walpurgis.

[19:51] Guy

No doubt about it.

[19:53] Guy

By the way, who is the collaborator
who's giving you all this information?

[19:58] Leon

Someone from the empire,
but I don't know the details.

[20:01] Leon

He claimed to be a merchant.

[20:04] Guy

Can you trust him?

[20:06] Leon

Trust? I don't need to.

[20:09] Leon

I'm merely using him.

[20:11] Guy

If that's good enough for
you, I won't complain.

[20:14] Guy

Just don't let your guard down.

[20:17] Guy

If you get yourself killed,
I'll make you regret it.

[20:20] Leon

You're worrying about me? How unusual.

[20:24] Leon

You can relax, Guy. I have no intention
of dying before I achieve my goal.

[20:28] Guy

Well, well...

[20:30] Guy

Is this goal of yours that important to you?

[20:34] Leon

Yes.

[20:37] Leon

For me, it takes priority over everything else in this world.

[20:42] Guy

I see. I just might be jealous.

[20:45] Leon

Don't say things you don't mean.

[20:48] Leon

But I will heed your warning.

[20:51] Leon

See you at Walpurgis.

[20:53] Guy

Sure.

[20:59] Guy

He's so impatient.

[21:00] Guy

That's typical Leon, though.

[21:03] Velzard

Still, for someone as cautious as Leon, he's making himself so vulnerable.

[21:08] Velzard

Shall we look into the matter?

[21:09] Guy

Don't bother.

[21:13] Guy

If we go meddling, it'll just anger him.

[21:16] Guy

I don't want to do anything that'll make a friend resent me.

[21:19] Guy

If he asks me for help, we can just help him then.

[21:23] Velzard

Very well.

[21:24] Guy

Walpurgis should be fun. Want to come with me?

[21:28] Velzard

Yes, I...

[21:31] Velzard

No, actually, I won't.

[21:33] Velzard

I don't mind that my brother will be there,

[21:36] Velzard

but I have no interest in Demon Lords.

[21:39] Guy

Okay. Mind looking after things here, then?

[21:42] Velzard

Of course. Now, if you'll excuse me.

[21:50] Guy

Interesting.

[21:52] Guy

For the first time in centuries,
I can feel my heart racing.

[21:57] Guy

I have a feeling big changes are coming...

[22:03] Guy

to Walpurgis.

SIGN The Signal to Begin the Banquet

[23:37] Raphael

Next time, "The Signal to Begin the Banquet."

Revision #1

Created 2024-01-02 18:54:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee